Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięciu spośród was będzie ścigać stu, a stu spośród was będzie ścigać dziesięć tysięcy – i wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięciu waszych będzie ścigać stu, a stu waszych będzie ścigać dziesięć tysięcy — wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięciu z was będzie ścigać stu, a stu z was będzie ścigać dziesięć tysięcy. I wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pięć waszych będą gonić sto, a sto waszych dziesięć tysięcy gonić będą, i polegną nieprzyjaciele wasi przed wami od miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą gonić pięć waszych sto obcych, a sto z was dziesięć tysięcy; polęgą nieprzyjaciele waszy mieczem przed oczyma waszemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tak że pięciu waszych będzie ścigać całą setkę, a setka waszych - dziesięć tysięcy [nieprzyjaciół]. Wasi wrogowie padną przed wami pod mieczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięciu waszych będzie ścigać stu, a stu waszych będzie ścigać dziesięć tysięcy i wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pięciu z was będzie ścigać stu, a stu z was będzie ścigać dziesięć tysięcy. Wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pięciu z was będzie ścigało stu, a stu z was dziesięć tysięcy. Tak wasi wrogowie padną przed wami pobici mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięciu z was będzie ścigało setkę, a setka - dziesięć tysięcy, i polegną wasi wrogowie przed wami od miecza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pięciu z waszych [najsłabszych ludzi] przegoni setkę, a stu z was przegoni dziesięć tysięcy. I wasi wrogowie padną od własnego miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пять з вас поженуть сто, і сто з вас поженуть десятки тисяч, і ваші вороги впадуть перед вами від меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pięciu z was będzie ścigać stu, a stu z was będzie ścigać dziesięć tysięcy; i wasi wrogowie padną przed wami od miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pięciu z was będzie ścigać setkę, a stu z was rzuci się w pościg za dziesięcioma tysiącami i wasi nieprzyjaciele padną przed wami od miecza. |